

# Frigorifero-congelatore

SANTO 2992 KG 

# Koel-/vriescombinatie

SANTO 2992 KG 

Libretto istruzioni  
Gebruiksaanwijzing

## Gentile Cliente,

Prima di far funzionare questa nuova apparecchiatura per la prima volta, è importante leggere attentamente questo libretto istruzioni. Fornisce le indicazioni necessarie per un uso sicuro, una corretta installazione e la pulizia e manutenzione della stessa.

Alla fine del libretto, nel capitolo "Termini tecnici", sono riportate spiegazioni utili relative ai termini tecnici utilizzati nel testo.

Conservare il libretto per qualsiasi futura consultazione. In caso di trasferimento dell'apparecchiatura ad altro utente, assicurarsi che il libretto venga fornito insieme all'apparecchiatura.

**Nota:** Il presente libretto istruzioni è redatto per alcuni modelli tecnicamente simili, ma attrezzati diversamente. Sono da considerare solo le informazioni riferite al specifico modello acquistato.

# Indice

<b>Sicurezza</b> .....	4
<b>Smaltimento</b> .....	5
Informazioni sull'imballo dell'apparecchiatura .....	5
Smaltimento delle apparecchiature non più utilizzate .....	5
<b>Togliere le protezioni montate per il trasporto</b> .....	6
<b>Installazione</b> .....	6
Posizionamento .....	6
L'apparecchiatura deve essere ventilata .....	7
Livellamento dell'apparecchiatura .....	8
Collegamento elettrico .....	8
<b>Reversibilità delle porte</b> .....	9
<b>Allineamento delle porte</b> .....	12
<b>Descrizione dell'apparecchiatura</b> .....	13
L'interno dell'apparecchiatura .....	13
Masse eutettiche .....	14
Pannello comandi e segnalazioni di controllo .....	14
<b>Prima della messa in funzione</b> .....	15
<b>Messa in funzione</b> .....	15
<b>Regolazione della temperatura</b> .....	16
<b>Spegnimento dell'apparecchiatura</b> .....	17
<b>Allarme temperatura</b> .....	17
<b>Accessori interni</b> .....	18
Ripiani .....	18
Controporta .....	18
Distributore di bevande .....	19
Simboli alimenti/scheda calendario .....	20
<b>Sistemazione corretta degli alimenti</b> .....	21
<b>Congelazione dei cibi</b> .....	23
<b>Cubetti di ghiaccio</b> .....	24
<b>Sbrinamento automatico</b> .....	24
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	24
<b>Consigli utili per ridurre il consumo di energia</b> .....	25
<b>Rimedi alle anomalie di funzionamento</b> .....	26
<b>Sostituzione della lampada di illuminazione</b> .....	27
<b>Assistenza tecnica</b> .....	27
<b>Rumori normali durante il funzionamento</b> .....	28
<b>Disposizioni, norme, direttive</b> .....	28
<b>Termini tecnici</b> .....	29

## Sicurezza

La sicurezza delle nostre apparecchiature refrigeranti è conforme alle regole consuete della tecnica e alla "Legge sulla sicurezza delle apparecchiature". Vorremmo ugualmente sottoporre all'attenzione dell'utente le seguenti avvertenze per la sicurezza:

### Uso appropriato dell'apparecchiatura

- Quest'apparecchiatura è stata progettata per l'uso domestico. È adatta alla refrigerazione, congelazione e conservazione degli alimenti e per la fabbricazione di ghiaccio. In caso di uso non appropriato o errato, il produttore declina ogni responsabilità per gli eventuali danni che ne derivano.
- Per motivi di sicurezza è vietato modificare le caratteristiche di questa apparecchiatura.
- In caso di utilizzo dell'apparecchiatura non per uso privato o di utilizzi diversi dalla refrigerazione, congelazione e conservazione di alimenti, attenersi alle relative norme locali in vigore.

### Prima di mettere l'apparecchiatura in funzione per la prima volta

- Controllare che l'apparecchiatura non abbia subito danni durante il trasporto. In nessun caso utilizzare un'apparecchiatura che sia stata danneggiata! In questo caso, rivolgersi al rivenditore della stessa.
- Durante il trasporto e l'installazione fare attenzione a non danneggiare i componenti del circuito refrigerante.

### La sicurezza dei bambini

- Alcuni elementi dell'imballaggio (ad es. fogli di plastica, polistirolo) possono essere pericolosi per i bambini. Pericolo di soffocamento! Tenere i bambini lontani dai materiali d'imballo.
- Rendere inservibile la vecchia apparecchiatura prima di metterla da parte. Staccare la spina, tagliare il cavo e smontare o distruggere l'eventuale chiusura a scatto o a chiovistello. Ciò eviterà che i bambini, giocando, vi rimangano intrappolati (pericolo di soffocamento!) o si verifichino altri gravi pericoli per la loro vita.
- Molto spesso i bambini non sono in grado di valutare i pericoli derivanti dall'uso di apparecchiature domestiche. Tenere sotto controllo i bambini e impedire che giochino con le stesse.

### Uso quotidiano

- È possibile che, per effetto del freddo, i contenitori di gas o liquidi combustibili perdano la loro ermeticità. Pericolo di esplosioni! Non conservare mai contenitori contenenti gas o liquidi combustibili come ad es. bombole spray, cartucce di ricarica per accendini, ecc., all'interno dell'apparecchiatura.
- Non mettere mai bottiglie o barattoli nello scomparto congelatore. Possono rompersi quando il loro contenuto gela - in caso di bibite gassate, possono perfino esplodere! Non introdurre mai nello scomparto congelatore gassose, succhi di frutta, birra, vino, spumante, ecc. Eccezione: si possono conservare in congelatore alcolici ad elevato grado alcolico.

- Non ingerire mai i ghiaccioli o i cubetti di ghiaccio appena tolti dall'apparecchiatura perché, se molto freddi, potrebbero attaccarsi alle labbra o alla lingua provocando ustioni.
- Mai toccare i cibi surgelati con le mani bagnate. La pelle potrebbe rimanere attaccata.
- Non mettere in funzione apparecchiature elettriche (ad es. gelatiere, miscelatori elettrici, ecc.) all'interno dell'apparecchiatura.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia staccare la spina dalla presa di corrente oppure disinserire o svitare le valvole di sicurezza dell'impianto elettrico domestico.
- Per togliere la spina dalla presa, tirare sempre la spina e non il cavo.
- In caso di disfunzione dell'apparecchiatura, consultare prima questo libretto istruzioni al capitolo "Rimedi alle anomalie di funzionamento". Se i consigli riportati non portano alla soluzione del problema, non fare mai ulteriori tentativi di riparazione in proprio.
- Le riparazioni dell'apparecchiatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato. Le riparazioni effettuate da persone non competenti possono provocare gravi danni all'utente. In caso di necessità, contattare il rivenditore o il nostro Centro di Assistenza Tecnica.

## Smaltimento

### Informazioni sull'imballo dell'apparecchiatura

Tutti i materiali utilizzati per l'imballo non sono inquinanti per l'ambiente! Possono essere smaltiti senza alcun rischio come normali rifiuti domestici o eliminati negli impianti per la combustione dei rifiuti!

I materiali: I materiali in plastica sono riciclabili e sono contrassegnati come segue:

>PE< per polietilene, ad es. involucro esterno e sacchetti all'interno

>PS< per polistirolo espanso, ad es. per i distanziali; assolutamente privo di CFC.

Per le parti in cartone viene utilizzata carta riciclata e si consiglia di riconsegnare questo materiale alla relativa raccolta differenziata.

### Smaltimento delle apparecchiature non più utilizzate

Per la protezione dell'ambiente è necessario smaltire le apparecchiature in modo adeguato. Questa regola vale per l'apparecchiatura finora utilizzata e anche per questa apparecchiatura nuova, una volta che sarà messa fuori uso.

**Avvertenza!** Rendere inservibile la vecchia apparecchiatura prima di metterla da parte. Staccare la spina, tagliare il cavo e smontare o distruggere l'eventuale chiusura a scatto o a chiavistello. Ciò eviterà che i bambini, giocando, vi rimangano intrappolati (pericolo di soffocamento!) o si verifichino altri gravi pericoli per la loro vita.

# Smaltimento

## Avvertenze per lo smaltimento:

- È proibito eliminare l'apparecchiatura con i normali rifiuti domestici o ingombranti.
- Assicurarsi che il circuito refrigerante, in particolare lo scambiatore di calore sul retro, non venga danneggiato.
- Richiedere le informazioni relative alle date di ritiro o ai luoghi di raccolta agli uffici della locale nettezza urbana o alle autorità comunali.

## Togliere le protezioni montate per il trasporto

L'apparecchiatura e parte dell'attrezzatura interna sono protette per evitare possibili danneggiamenti durante il trasporto. Prima di mettere in funzione l'apparecchiatura è necessario togliere tutti i nastri adesivi, fogli protettivi e gli altri elementi dell'imballaggio e di protezione.

**Consiglio:** Rimuovere eventuali residui di colla con benzina detergente o solvente.

## Installazione

### Posizionamento

Collocare l'apparecchiatura in un ambiente asciutto e ben ventilato.

La temperatura ambiente influisce sul consumo di energia. Si consiglia quindi di:

- non collocare l'apparecchiatura in diretta esposizione dei raggi solari;
- non collocarla vicino a termosifoni, alla cucina elettrica o a gas o altre fonti di calore;
- collocare l'apparecchiatura in modo che la temperatura ambiente corrisponda alla classe di appartenenza per la quale è progettata.

La classe di appartenenza è riportata sulla targhetta matricola che si trova a sinistra all'interno dell'apparecchiatura stessa.

Nella seguente tabella vengono indicate le classi di appartenenza relative alle varie temperature ambiente.

Classe di appartenenza	per temperatura ambiente
SN	da +10°C a + 32°C
N	da +16°C a + 32°C
ST	da +18°C a + 38°C
T	da +18°C a + 43°C

Quando il posizionamento dell'apparecchiatura vicino ad una fonte di calore è inevitabile, mantenere le seguenti distanze laterali minime: da cucine elettriche 3 cm; da stufe a gasolio o a carbone 30 cm.

In caso contrario è necessario inserire un pannello di isolamento termico tra la fonte di calore e l'apparecchiatura.

In caso di posizionamento vicino ad altro frigorifero o congelatore, la distanza laterale necessaria per evitare la formazione di acqua di condensa sulle pareti esterne è di 5 cm.

## L'apparecchiatura deve essere ventilata

L'aria affluisce da sotto la porta, sul lato anteriore e defluisce lungo lo schienale verso l'alto (Fig. 1/A).

Per una corretta circolazione dell'aria è importante che le aperture di aerazione non vengano coperte o ostruite.

**Importante!** Se l'apparecchiatura viene collocata sotto un pensile della cucina è necessario assicurare una distanza minima di 10 cm tra la parte superiore dell'apparecchiatura e il pensile sovrastante (Fig. 1/B).

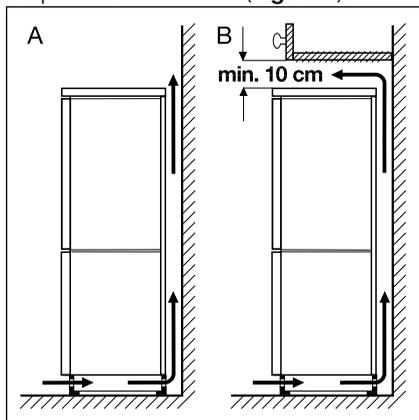


Fig. 1

# Installazione

## Livellamento dell'apparecchiatura

- ❑ Per spostare l'apparecchiatura nella posizione desiderata, basta premere leggermente contro la porta superiore in modo che l'apparecchiatura si inclini all'indietro. Di conseguenza, il peso si sposta sulle rotelle posteriori consentendo una movimentazione agevole.
- ❑ Posizionare l'apparecchiatura su un pavimento piano e rigido. I due piedini regolabili, posti sul lato anteriore dell'apparecchiatura, consentono un accurato livellamento, avvitandoli o svitandoli secondo necessità (**Fig. 2**).

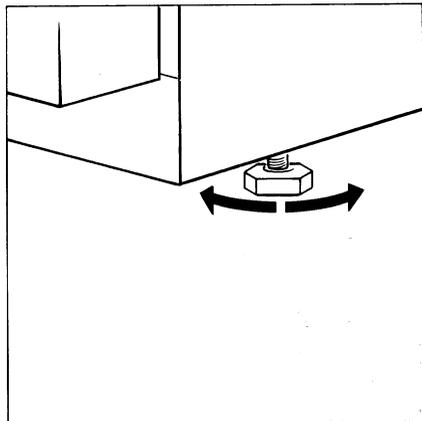


Fig. 2

## Collegamento elettrico

È indispensabile che l'apparecchiatura sia collegata ad una presa di tipo Schuko installata in conformità alle norme vigenti. Prevedere una protezione elettrica di almeno 10 ampère.

Nel caso in cui dopo il posizionamento dell'apparecchiatura la presa di corrente non fosse più accessibile, è necessario assicurare, con installazioni adeguate sull'impianto elettrico, la possibilità di staccare l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione (ad es. valvola di sicurezza, interruttore automatico, interruttore di sicurezza per correnti di guasto o simili con un'ampiezza di apertura di contatto di almeno 3 mm).

Assicurarsi, prima di inserire la spina nella presa di corrente, che la tensione e la frequenza riportate sulla targhetta matricola corrispondano a quelle dell'impianto domestico.

ad es.: AC 220 ... 240 V 50 Hz oppure  
220 ... 240 V ~ 50 Hz oppure  
(significa corrente alternata da 220 a 240 Volt, 50 Hertz)

La targhetta matricola si trova a sinistra all'interno dell'apparecchiatura.

## Reversibilità delle porte

Se necessario per la specifica posizione di collocamento o per garantire una migliore praticità nell'uso dell'apparecchiatura, è possibile invertire il senso di apertura delle porte da destra (versione fornita) a sinistra.

**Avvertenza!** Prima di eseguire le operazioni, staccare la spina dalla presa di corrente.

- Smontare il copri-zoccolo e con l'ausilio di una pinza liberare l'incavo per la cerniera inferiore nella parte sinistra dello stesso (**Fig. 3**).

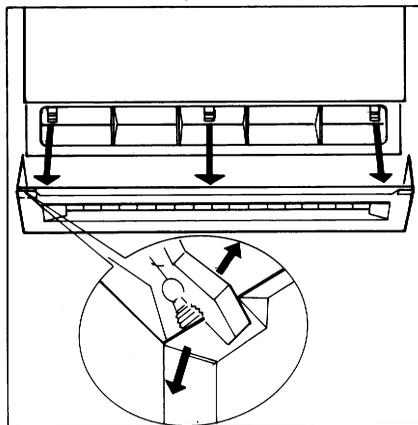


Fig. 3

- Svitare la cerniera inferiore (**Fig. 4**) e togliere la porta dello scomparto congelatore tirandola verso il basso.

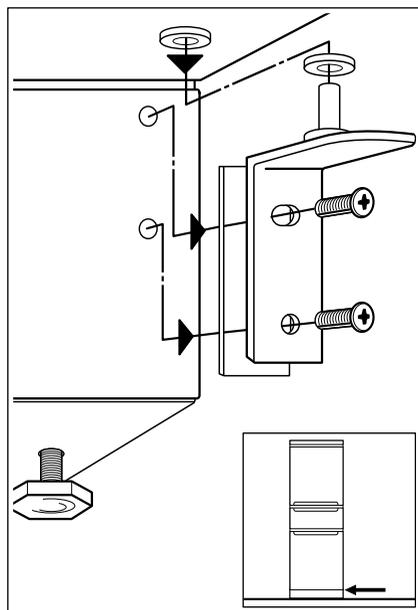
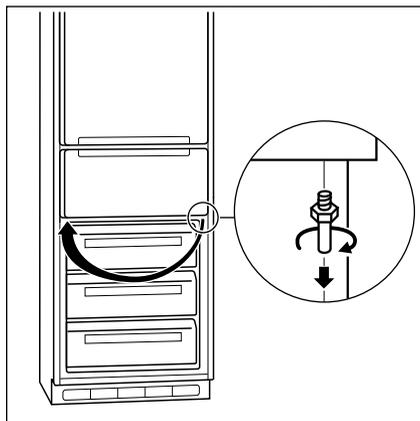


Fig. 4

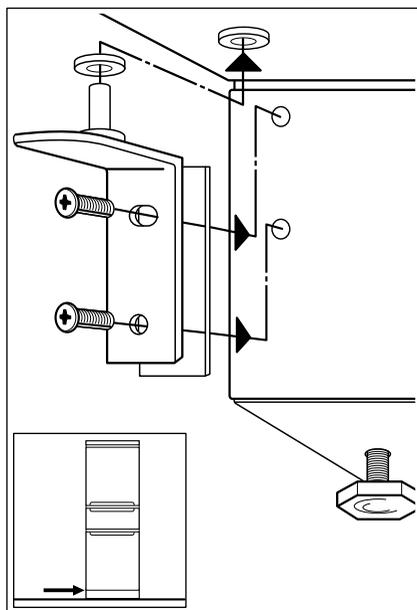
## Reversibilità delle porte

- ❑ Togliere il copri-foro in alto a sinistra sulla porta dello scomparto congelatore con l'ausilio di un piccolo cacciavite; rimontarlo sul lato opposto.
- ❑ Svitare il perno dalla cerniera superiore della porta dello scomparto congelatore e riavvitarlo sul lato opposto (**Fig. 5**).



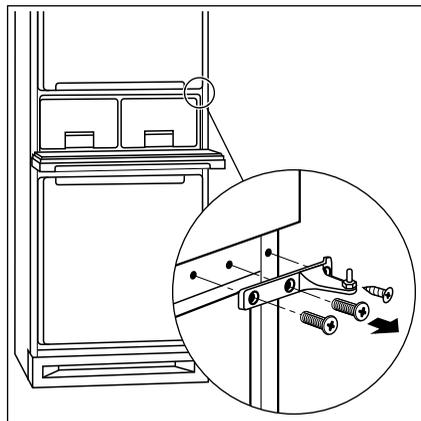
**Fig. 5**

- ❑ Inserire la porta dello scomparto congelatore nel perno superiore.
- ❑ Inserire la cerniera inferiore nella parte inferiore della porta dello scomparto congelatore e avvitare a fondo (**Fig. 6**). Non dimenticare di inserire le rondelle.

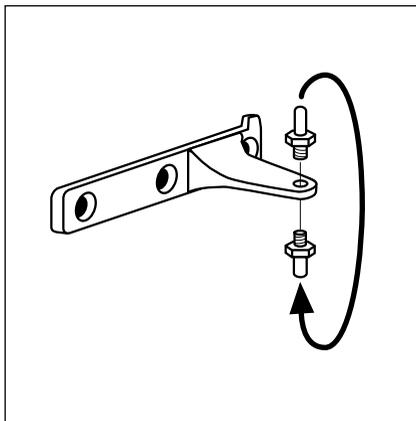


**Fig. 6**

- ❑ Rimontare il copri-zoccolo.
- ❑ Svitare la cerniera inferiore della porta dello scomparto refrigerante (**Fig. 7**) e togliere la porta verso il basso.

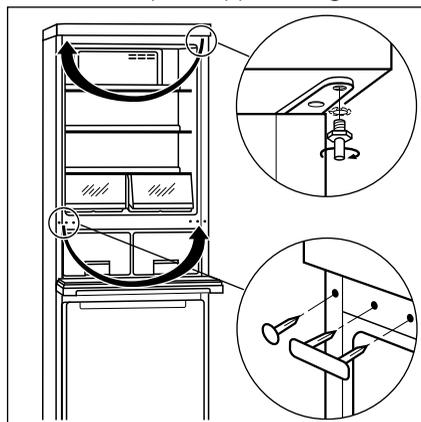


**Fig. 7**

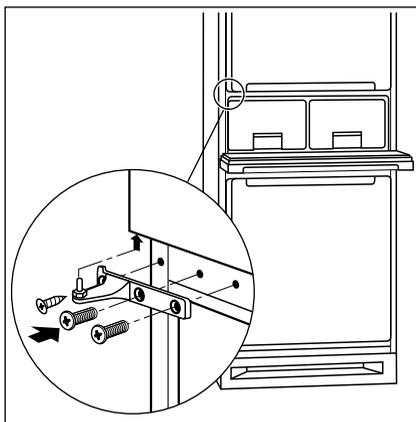


**Fig. 8**

- ❑ Svitare il perno dalla cerniera inferiore della porta dello scomparto refrigerante e riavvitarlo dalla parte opposta (**Fig. 8**).



**Fig. 9**



**Fig. 10**

- ❑ Togliere i copri-foro a sinistra con l'ausilio di un cacciavite e reinserirli sul lato destro (**Fig. 9**).
- ❑ Svitare il perno dalla cerniera superiore della porta dello scomparto refrigerante e riavvitarlo sul lato sinistro (**Fig. 9**). Non dimenticare la rondella.
- ❑ Inserire la porta dello scomparto refrigerante nel perno della cerniera superiore.
- ❑ Inserire la cerniera inferiore della porta dello scomparto refrigerante sotto a sinistra e avvitare (**Fig. 10**).
- ❑ Se necessario, procedere all'allineamento delle porte (vedi capitolo "Allineamento delle porte").

## Allineamento delle porte

Se necessario, allineare le porte regolando lateralmente la cerniera interessata (Fig. 11).

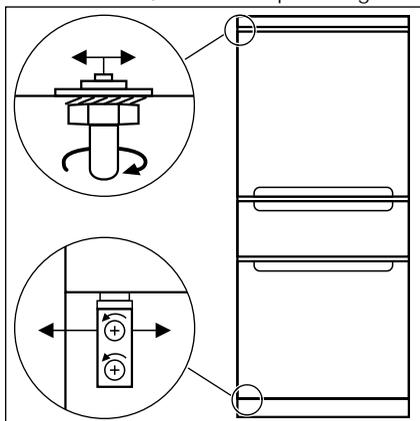
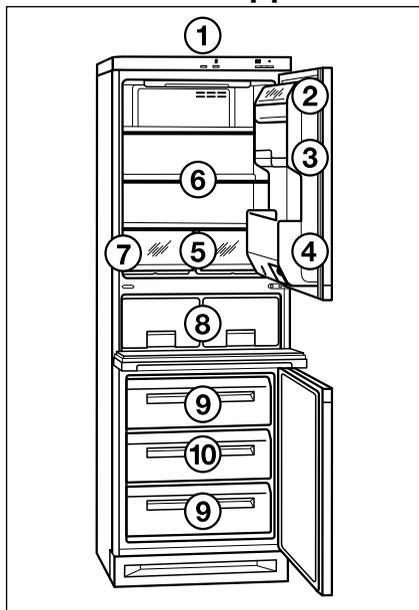


Fig. 11

# Descrizione dell'apparecchiatura

## L'interno dell'apparecchiatura



**Fig. 12**

- ① Pannello comandi e segnalazioni di controllo
- ② Scomparto burro/formaggio con portina
- ③ Mensola per alimenti piccoli (regolabile lateralmente, sollevabile)
- ④ Mensola bottiglie con scomparto tubetti e distributore bevande
- ⑤ Vaschette per frutta e verdura
- ⑥ Ripiani
- ⑦ Targhetta matricola (all'interno dell'apparecchiatura)
- ⑧ 0°C "longfresh" scomparto freddo con contenitori estraibili
- ⑨ Cassetti per alimenti surgelati (conservazione e congelazione)
- ⑩ Cassetto per alimenti surgelati (solo conservazione)

# Descrizione dell'apparecchiatura

## Massa eutettica

(Non per tutti i modelli)

In caso di interruzione di corrente la massa eutettica aumenterà di qualche ora la conservazione dei cibi congelati.

Per motivi di sicurezza, durante il trasporto le masse eutettiche vengono poste nel cassetto inferiore dello scomparto congelatore.

Per garantire la loro efficienza, collocare le masse eutettiche congelate sui cibi surgelati nel cassetto superiore (vedi anche capitolo "Prima della messa in funzione").

## Pannello comandi e segnalazioni di controllo

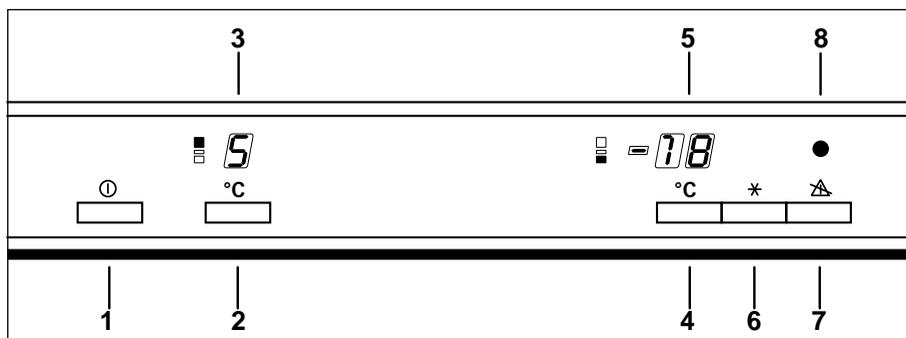


Fig. 13

- 1 Tasto START/STOP
- 2 Tasto selezione temperatura (scomparto refrigerante)
- 3 Indicazione temperatura (scomparto refrigerante)
- 4 Tasto selezione temperatura (scomparto congelatore)
- 5 Indicazione temperatura (scomparto congelatore)
- 6 Tasto congelazione rapida
- 7 Tasto ALLARME-STOP
- 8 Lampada spia di allarme temperatura scomparto congelatore (rosso)

## Prima della messa in funzione

- ❑ Come ogni altra apparecchiatura nuova, quest'apparecchiatura ha un caratteristico odore di nuovo. Pulire l'interno dell'apparecchiatura e tutti gli accessori prima di metterla in funzione (vedi capitolo "Pulizia e manutenzione").
- ❑ Prima di far funzionare l'apparecchiatura per la prima volta, togliere le masse eutettiche - se previste - dal cassetto inferiore dello scomparto congelatore (vedi anche capitolo "Descrizione dell'apparecchiatura").
- ❑ Per la congelazione, porre le masse eutettiche nel cassetto superiore dello scomparto congelatore, dopo che è stata raggiunta la temperatura di conservazione ottimale di -18°C.
- ❑ Dopo 24 ore circa, mettere le masse eutettiche nella posizione prevista: sopra i cibi surgelati del cassetto superiore.

## Messa in funzione

- ❑ Introdurre la spina nella presa di corrente.
- ❑ Premere il tasto START/STOP.
  - L'illuminazione interna si accende, il compressore si mette in moto e da questo momento funziona in modo automatico.
  - Nella finestrella di segnalazione della temperatura scomparto refrigerante appare inizialmente il seguente simbolo "■". Quando la temperatura nello scomparto refrigerante scende sotto i +9°C, viene visualizzata la temperatura interna di questo scomparto.
  - Nella finestrella di segnalazione della temperatura scomparto congelatore viene visualizzata la temperatura interna di questo scomparto.
  - La luce lampeggiante della lampada spia rossa di allarme segnala che la temperatura nello scomparto congelatore non ha raggiunto il valore richiesto per la conservazione degli alimenti.  
Per fermare l'allarme lampeggiante, premere il tasto ALLARME-STOP.
- ❑ Prima di introdurre gli alimenti, attendere sino a che le temperature non hanno raggiunto i seguenti valori richiesti per la conservazione:
  - +8°C o più freddo nello scomparto refrigerante;
  - 18°C o più freddo nello scomparto congelatore.Le temperature richieste vengono raggiunte alcune ore dopo la messa in funzione dell'apparecchiatura (a temperatura ambiente attorno a 20°C, dopo circa 4 ore).

### Informazioni:

- Dal produttore vengono preimpostate le seguenti temperature:
  - +8°C per lo scomparto refrigerante;
  - 18°C per lo scomparto congelatore.
- La temperatura all'interno dello scomparto freddo 0°C "longfresh" si regola automaticamente tra 0°C e +3°C e non può essere regolata diversamente.

### Importante! La temperatura interna dipende da questi fattori:

- temperatura ambiente;
- quantità di alimenti conservati;
- frequenza e durata di apertura delle porte.

Accertarsi regolarmente della corrispondenza delle temperature di conservazione con i valori richiesti tramite le relative segnalazioni e la lampada spia di allarme rossa.

# Regolazione della temperatura

Le temperature dello scomparto refrigerante e di quello congelatore sono regolabili separatamente.

## Scomparto refrigerante

La temperatura dello scomparto refrigerante può essere regolata da +2°C a +8°C. Il valore di +5°C è normalmente il più indicato.

- Premere il tasto di selezione temperatura per lo scomparto refrigerante. Nella relativa finestrella lampeggia il valore della temperatura attualmente impostato (valore preimpostato dal produttore +5°C).
- Tenendo premuto il tasto di selezione per 5 secondi circa, il numero visualizzato nella finestrella diminuisce di un punto ogni 2 secondi.  
Esempio: 5-4-3 ecc. Dopo il "2" riappare il numero "8".
- Alla visualizzazione del valore desiderato per la temperatura di conservazione, rilasciare il tasto. Dopo alcuni secondi riappare la visualizzazione del valore attuale della temperatura nello scomparto refrigerante.  
Se la temperatura nello scomparto refrigerante è ancora superiore a +9°C, al posto del valore della temperatura appare il simbolo "■".

## Scomparto congelatore

La temperatura dello scomparto congelatore può essere regolata da -15°C a -24°C. Il valore di -18°C è normalmente il più indicato.

- Premere il tasto di selezione temperatura per lo scomparto congelatore. Nella relativa finestrella lampeggia il valore della temperatura attualmente impostato (valore preimpostato dal produttore -18°C).
- Tenendo premuto il tasto di selezione per 5 secondi circa, il numero visualizzato nella finestrella aumenta di un punto ogni 2 secondi.  
Esempio: -18 -19 -20 ecc. Dopo il "-24" riappare il numero "-15".
- Alla visualizzazione del valore desiderato per la temperatura di conservazione, rilasciare il tasto. Dopo alcuni secondi, riappare la visualizzazione del valore attuale della temperatura nello scomparto congelatore.

## 0°C "longfresh" scomparto freddo

La temperatura all'interno dello scomparto freddo 0°C "longfresh" si regola automaticamente tra 0°C e +3°C e non può essere regolata diversamente.

## Spegnimento dell'apparecchiatura

- ❑ Per spegnere l'apparecchiatura, premere il tasto START/STOP.

In caso di periodi di inattività più lunghi:

- ❑ Spegnere l'apparecchiatura e staccare la spina dalla presa di corrente oppure disinserire o svitare la valvola di sicurezza.
- ❑ Pulire con cura l'interno dell'apparecchiatura (vedi capitolo "Pulizia e manutenzione").
- ❑ Lasciare le porte socchiuse in modo da evitare la formazione di odori sgradevoli.

## Allarme temperatura

La lampada spia rossa di allarme temperatura lampeggia quando la temperatura all'interno dello scomparto congelatore sale al di sopra del valore corretto.

Le possibili cause per una temperatura troppo alta nello scomparto congelatore sono:

- Prolungata apertura della porta;
- introduzione di notevoli quantitativi di cibi (vedi anche capitolo "Congelazione");
- collocazione dell'apparecchiatura nelle vicinanze di una fonte di calore o aperture di aerazione coperte (vedi capitolo "Posizionamento");
- interruzione di corrente durante il funzionamento.

Il valore della temperatura più alta riscontrato nello scomparto congelatore durante l'allarme viene memorizzato. Tale valore può essere richiamato e viene visualizzato nella finestrella di segnalazione.

Premere il tasto ALLARME-STOP per fermare l'allarme lampeggiante.

Per la durata di 10 secondi, nella finestrella verrà visualizzato il valore della temperatura più alta verificatasi durante l'allarme con il relativo numero lampeggiante. Trascorsi 10 secondi, la segnalazione ritorna al valore della temperatura attuale nello scomparto congelatore.

**Attenzione!** Secondo l'entità dell'aumento di temperatura, controllare la qualità degli alimenti interessati e decidere del loro utilizzo.

**Nota:** La spia di allarme rossa lampeggia dal momento della messa in funzione dell'apparecchiatura fino a quando all'interno dello scomparto congelatore non viene raggiunta la temperatura richiesta. Volendo fermare l'allarme, premere il tasto ALLARME-STOP.

# Accessori interni

## Ripiani

- ❑ È necessario che il ripiano grande intero sia sempre inserito nelle guide inferiori immediatamente sopra le vaschette per la frutta e verdura. Lasciare il ripiano in questa posizione in modo da mantenere fresche più a lungo la frutta e la verdura.

Introduzione di confezioni molto alte:

- ❑ Spingere la parte anteriore di uno dei semiripiani sopra l'altra metà (**Fig. 14**). In questo modo si guadagna spazio per depositare le confezioni alte sul ripiano sottostante.

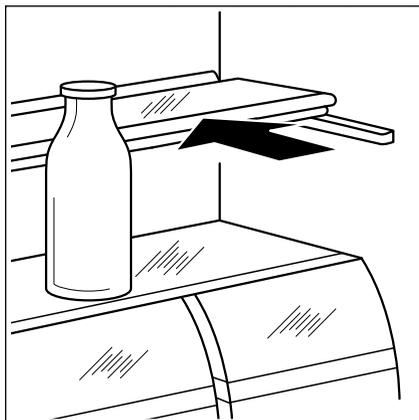


Fig. 14

## Controporta

### Mensola per alimenti piccoli

Se si desidera sistemare più bottiglie di una certa altezza nella mensola per bottiglie, spostare lateralmente o sollevare la mensola per alimenti piccoli (**Fig. 15/C**).

### Scompartimento per tubetti

Uno scompartimento speciale per tubetti, medicinali e altre confezioni di piccole dimensioni è previsto dalla parte inferiore della mensola per bottiglie (**Fig. 15/D**).

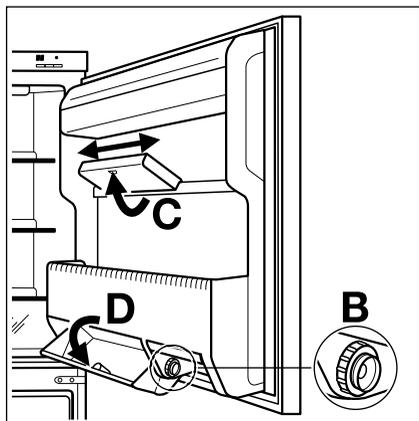


Fig. 15

## Distributore di bevande

La mensola per bottiglie sulla controporta dello scomparto refrigerante è predisposta per l'applicazione di un distributore di bevande per consentire di prelevare alla spina le bevande refrigerate.

- Avvitare il dosatore sulla bottiglia (**Fig. 16/A**).
- Dalla parte inferiore della mensola per bottiglie è inserito un adattatore speciale. Per le bottiglie senza filettatura, applicare prima l'adattatore sulla bottiglia in modo che sia fissato bene (**Fig. 16/B**) e poi avvitare il dosatore sull'adattatore.

**Attenzione!** Di solito, il collo delle bottiglie in plastica non è sufficientemente robusto per permettere la chiusura ermetica dell'adattatore. Utilizzare l'adattatore solo per le bottiglie di vetro.

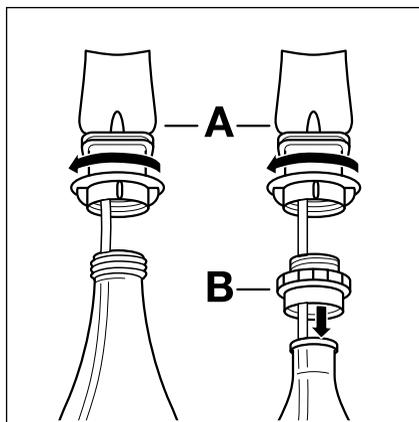


Fig. 16

## Accessori interni

- ❑ Verificare che non ci siano perdite.
- ❑ Estrarre la serrandina (**Fig. 17/1**) fino alla posizione di arresto e introdurre la bottiglia rovesciata, con la linguetta dosatrice dietro, nel relativo supporto (**Fig. 17/2**).
- ❑ Togliere la copertura dal fondo della mensola eventualmente ancora inserita.
- ❑ Spingere in dentro la serrandina.
- ❑ Premere con il bicchiere contro la linguetta dosatrice e riempire il bicchiere (**Fig. 18**).
- ❑ Quando il bicchiere è riempito della quantità desiderata, rilasciare la linguetta.

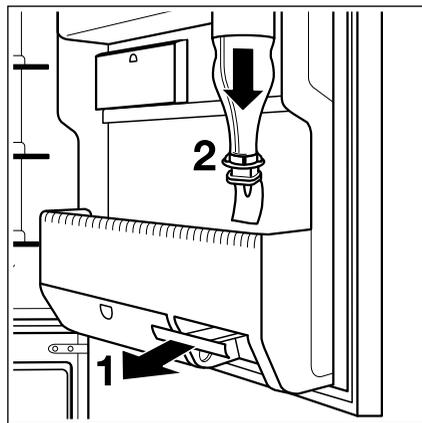


Fig. 17

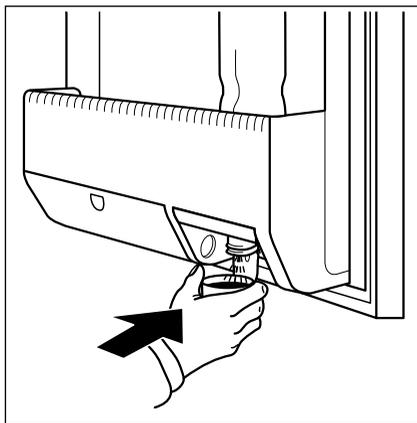


Fig. 18

## Simboli alimenti/scheda calendario

(non in tutti i modelli)

Sulla parte anteriore dei cassetti sono riportati i simboli per alcuni tipi di alimenti (**Fig. 19**). I numeri indicano la durata di conservazione, in mesi, per i diversi alimenti. In funzione della qualità degli alimenti e del loro trattamento prima della congelazione può essere applicato il valore maggiore o quello minore. Per alimenti con un alto contenuto di grasso vale sempre il valore inferiore.

Alcuni modelli sono dotati di contrassegni da applicare sulla parte anteriore dei cassetti. Essi consentono di indicare il tipo di alimento conservato nel relativo cassetto (**Fig. 19**).

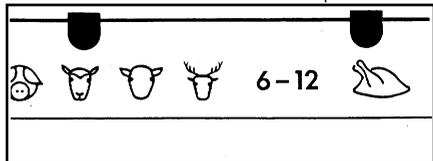


Fig. 19

# Sistemazione corretta degli alimenti

Coprire o avvolgere tutti gli alimenti prima della loro introduzione nello scomparto refrigerante. Così facendo si evita che i cibi si asciughino o che gli odori o sapori si trasmettano agli altri cibi conservati.

Sono adatti i seguenti materiali:

- Sacchetti o fogli di conservazione in polietilene;
- contenitori di plastica con coperchio;
- cuffie di plastica speciali con elastico;
- foglio di alluminio.

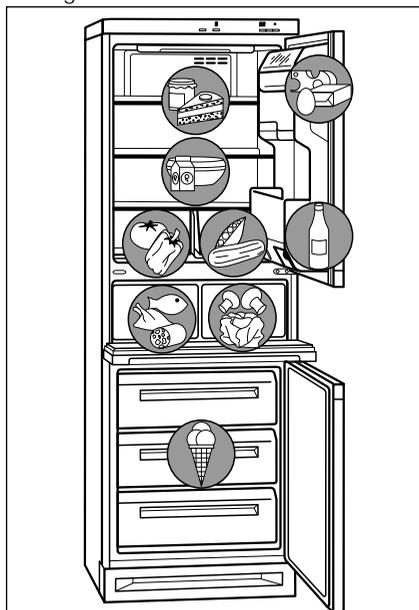


Fig. 20

## Conservazione nello scomparto refrigerante

Lo scomparto refrigerante è adatto alla conservazione di alimenti che si desidera utilizzare entro breve e per i quali non si prevede un periodo di conservazione lungo. Per periodi di conservazione più lunghi è più indicato lo scomparto freddo "longfresh".

Per motivi di ordine fisico, nello scomparto refrigerante si formano zone di temperatura diversa. La zona di maggiore freddo è quella sul ripiano inferiore sopra le vaschette per la frutta e la verdura. Le zone meno fredde sono quelle sui ripiani superiori e le mensole della controporta. Segue un esempio per la sistemazione più adatta dei diversi tipi di alimenti (Fig. 20).

# Sistemazione corretta degli alimenti

## Conservazione nello scomparto freddo "longfresh"

Nello scomparto freddo "longfresh" la temperatura viene mantenuta costante tra 0°C e +3°C. Questa è la condizione ideale per la conservazione di alimenti freschi. Gli alimenti conservati nello scomparto freddo "longfresh" si mantengono freschi per un periodo tre volte più lungo rispetto alla conservazione nello scomparto refrigerante normale.

Sono adatti alla conservazione nello scomparto freddo "longfresh", ad es.:

- Carne fresca e salumi;
- pollame fresco;
- pesce fresco;
- formaggi, burro, ricotta;
- piccoli frutti;
- carote, ravanelli, cavolfiore, cicoria;
- insalata, funghi.

Non sono adatti alla conservazione nello scomparto freddo "longfresh", ad es.:

- frutta non resistente al freddo, agrumi e frutti tropicali, ad es. limoni, arance, banane, papaia, ananas, avocado;
- verdura non resistente al freddo, ad es. cetrioli, pomodori, peperoni, fagioli, zucchine, melanzane e patate.

Coprire o avvolgere gli alimenti prima dell'introduzione nello scomparto freddo "longfresh". In questo modo gli aromi, l'umidità e il colore si conservano più a lungo.

Carne, pesce e pollame, acquistati già confezionati, devono essere tolti dall'imballo, asciugati e reimballati.

Periodo di conservazione nello scomparto freddo "longfresh" per alcuni tipi di alimenti:

Salumi, affettati	fino a 7 giorni
Pesce	fino a 7 giorni
Insalata, funghi	fino a 10 giorni
Cavoli	fino a 20 giorni
Cicoria, cavoli di Bruxelles	fino a 28 giorni

I periodi di conservazione riportati sono indicativi e dipendono in particolare dalla qualità e freschezza degli alimenti prima della loro introduzione in questo scomparto.

## Conservazione dei cibi surgelati nello scomparto congelatore

**Attenzione!** Al primo riempimento con alimenti già congelati, la temperatura nello scomparto congelatore deve aver raggiunto -18°C. Verificare la temperatura nello scomparto congelatore attraverso la relativa segnalazione.

Introdurre esclusivamente surgelati adeguatamente confezionati perchè non si asciugano, non perdano gli aromi e non vengano trasmessi i sapori agli altri cibi conservati.

Rispettare i periodi di conservazione e le scadenze per il consumo, che sono indicati sulle confezioni dal produttore dei surgelati.

**Consiglio:** Possibilmente porre i surgelati nei cassetti divisi per tipi. Alcuni modelli di apparecchiature sono dotati di contrassegni da applicare sulla parte anteriore dei cassetti. Indicare il tipo di alimento conservato in un cassetto applicando un contrassegno sul relativo simbolo (vedi capitolo "Simboli alimenti/scheda calendario"). In questo modo le ricerche sono più facili, si evita di lasciar aperta la porta per tanto tempo, con conseguente risparmio di energia.

# Congelazione dei cibi

## Attenzione!

- La temperatura nello scomparto congelatore dev'essere di -18°C o più bassa prima di introdurre i cibi per la congelazione. Verificare la temperatura attraverso la relativa segnalazione.
- Rispettare per la congelazione i quantitativi riportati sulla targhetta matricola. Il quantitativo per la congelazione è la quantità massima di cibi freschi che possono essere congelati in 24 ore. Volendo effettuare la congelazione dei cibi freschi per più giorni consecutivi, ridurre il quantitativo riportato sulla targhetta a  $\frac{2}{3}$  o  $\frac{3}{4}$ .
- I cibi una volta scongelati non possono venir ricongelati senza adeguato trattamento (cottura).
- Per ottenere la congelazione del quantitativo massimo indicato in targhetta matricola, inserire la funzione di congelazione rapida almeno 6 ore - per piccoli quantitativi 3 o 4 ore - prima di introdurre gli alimenti.
- Per quantitativi fino a 3 kg, gli alimenti da congelare possono venir introdotti immediatamente dopo l'inserimento della funzione di congelazione rapida.
- Tenere premuto il tasto congelazione rapida per 5 secondi circa. Nella finestrella di segnalazione temperatura scomparto congelatore lampeggia "SU" (per SUPER). Dopo 5 secondi, la segnalazione non lampeggia più.
- Rilasciare il tasto congelazione rapida dopo che il segnale "SU" non è più lampeggiante ma fisso. Il segnale "SU" viene visualizzato per tutta la durata della congelazione rapida.

## Informazioni:

- La funzione di congelazione rapida si disinserisce automaticamente dopo 27 ore. Da questo momento viene nuovamente visualizzata la temperatura attuale di conservazione nello scomparto congelatore.
- Durante la congelazione rapida è possibile ottenere la visualizzazione della temperatura attuale dello scomparto congelatore premendo brevemente il tasto congelazione rapida.
- È possibile in ogni momento interrompere manualmente la funzione di congelazione rapida tenendo nuovamente premuto il tasto relativo per 5 secondi.
- Avvolgere ermeticamente gli alimenti prima della congelazione in modo da evitare che si asciughino, perdano gli aromi o che i sapori si trasmettano agli altri cibi congelati.

**Attenzione!** Mai toccare i cibi congelati con le mani bagnate. La pelle potrebbe rimanere attaccata.

- Porre gli alimenti da congelare nel cassetto superiore e/o inferiore (vedi anche capitolo "Descrizione dell'apparecchiatura/Fig. 12").
- Evitare di mettere i prodotti da congelare a contatto con quelli già congelati. Ciò potrebbe provocare l'innalzamento della temperatura di questi ultimi con pericolo di deterioramento.

## Consigli utili per la congelazione

Sono adatti i seguenti materiali per avvolgere i cibi da congelare:

- Sacchetti o fogli termoisolanti in polietilene;
- speciali contenitori di plastica termoisolanti;
- foglio di alluminio di grosso spessore.

Chiudere i sacchetti o fogli con mollette in plastica, elastici o nastri adesivi. Far uscire l'aria prima di chiudere perché l'aria provoca l'asciugamento dei cibi.

Se possibile, dividere i cibi in confezioni non molto grandi, in modo da favorire una rapida congelazione.

## Congelazione dei cibi

Non riempire fino all'orlo i contenitori con cibi liquidi o cremosi, perché nella congelazione i liquidi aumentano di volume.

### Nota per gli Enti di collaudo

Richiedere direttamente dal produttore gli schemi per la sistemazione degli alimenti per la determinazione dei quantitativi massimi per la congelazione e dei tempi di innalzamento della temperatura.

## Cubetti di ghiaccio

- Riempire a tre quarti la vaschetta per la formazione dei cubetti di ghiaccio con acqua fredda e riporla in uno dei cassetti.
- Per togliere i cubetti pronti è sufficiente torcere la vaschetta o metterla brevemente sotto l'acqua corrente.

**Attenzione!** Si raccomanda di non usare utensili appuntiti o a spigoli vivi per staccare la vaschetta eventualmente rimasta attaccata. Utilizzare il manico di un cucchiaio o mezzi simili.

## Sbrinamento automatico

L'apparecchiatura è dotata del sistema no\_frost e perciò lo sbrinamento avviene in modo automatico.

A causa dell'umidità si forma uno strato di brina sull'evaporatore posizionato esternamente agli scomparti di conservazione e lo sbrinamento avviene in modo automatico. L'acqua derivante dallo sbrinamento viene raccolta nella bacinella prevista sopra il compressore, da dove evapora. In questo modo gli scomparti di conservazione restano liberi da formazioni di ghiaccio o di brina.

## Pulizia e manutenzione

Per motivi di igiene è necessario pulire periodicamente l'interno dell'apparecchiatura e tutti gli accessori.

### Avvertenza!

- Staccare l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia. Pericolo di scarica elettrica! Spegnerne l'apparecchiatura e togliere la spina dalla presa di corrente oppure disinserire o svitare la valvola di sicurezza.
- Per motivi di sicurezza, non pulire mai l'apparecchiatura con pulitori a getto di vapore. L'umidità potrebbe infiltrarsi nell'impianto elettrico dell'apparecchiatura e il vapore caldo potrebbe danneggiare le parti in plastica.
- Asciugare accuratamente l'apparecchiatura prima di rimetterla in funzione.

### Attenzione!

- Alcune sostanze chimiche aggrediscono le parti in plastica. È possibile che tali sostanze siano contenute negli alimenti (ad es. il succo delle bucce di limoni o arance, acido butirrico) o nei detersivi contenenti ad es. acido acetico. Evitare il contatto delle parti in plastica con queste sostanze.
- Non utilizzare detersivi abrasivi.
- Togliere gli alimenti refrigerati e congelati, avvolgerli in parecchi fogli di giornale e riporli in un luogo molto fresco.
- Spegnerne l'apparecchiatura e staccare la spina dalla presa di corrente oppure disinserire o svitare le valvole di sicurezza.
- Pulire l'interno degli scomparti e gli accessori con un panno e acqua tiepida. Eventualmente aggiungere una piccola dose di comune detersivo per piatti. Risciacquare con acqua pulita e asciugare con cura.
- Per facilitare la pulizia, lo scomparto burro/formaggio è estraibile. Aprire la portina completamente, sollevare ed estrarre.
- Dopo aver asciugato con cura, rimettere in funzione l'apparecchiatura.
- Facendo molta attenzione, pulire una volta all'anno con una spazzola morbida o con l'aspirapolvere il condensatore, posto sul retro dell'apparecchiatura.

**Nota:** Eventuali depositi di polvere sul condensatore diminuiscono notevolmente il rendimento dell'apparecchiatura con conseguente aumento del consumo di energia elettrica.

## Pulizia del distributore di bevande

Si consiglia di pulire il dosatore e l'adattatore dopo ogni cambio di bottiglia.

**Attenzione!** I componenti del distributore di bevande non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie. L'alta temperatura e il detersivo usato nelle lavastoviglie potrebbe danneggiarli.

- Pulire con cura con acqua tiepida e detersivo il dosatore e l'adattatore.
- Al termine, lavare i due elementi accuratamente sotto l'acqua corrente.

## Consigli utili per ridurre il consumo di energia

- Evitare il collocamento dell'apparecchiatura nelle vicinanze di cucine, radiatori o altre fonti di calore. Quando la temperatura ambiente è alta, il compressore funziona più spesso e più a lungo.
- Assicurare una sufficiente aerazione dell'apparecchiatura. Lasciare libere le aperture di aerazione della stessa.
- Lasciar raffreddare le vivande calde prima della loro introduzione nell'apparecchiatura.
- Porre nello scomparto refrigerante i cibi da scongelare. In questo modo il freddo dei surgelati viene utilizzato per la refrigerazione di questo scomparto.
- Aprire le porte solo per il tempo strettamente necessario.
- Non far funzionare l'apparecchiatura ad una temperatura minore di quella necessaria.
- Mantenere pulito il condensatore sul retro dell'apparecchiatura.

# Rimedi alle anomalie di funzionamento

Molto spesso le anomalie di funzionamento sono piccole disfunzioni che possono essere risolte tenendo conto delle indicazioni riportate di seguito. Se, nel caso concreto, la disfunzione rimane anche dopo queste verifiche, non tentare di eseguire altre operazioni.

**Avvertenza!** Solo il personale qualificato è autorizzato ad effettuare le eventuali riparazioni sull'apparecchiatura. Le riparazioni effettuate da persone non competenti possono provocare danni all'utente. Rivolgersi per le riparazioni al rivenditore dell'apparecchiatura o al Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.

Anomalia	Possibili cause e rimedi
L'apparecchiatura non funziona	<ul style="list-style-type: none"><li>- L'apparecchiatura non è stata accesa.</li><li>- È scattata la valvola di sicurezza.</li><li>- La spina non è stata inserita o è inserita male.</li><li>- Presa di corrente difettosa. Verificare (eventualmente collegando una lampada da tavolo). Per eventuali guasti dell'impianto elettrico domestico, chiamare un tecnico specializzato.</li></ul>
La temperatura nello scomparto refrigerante o congelatore non è sufficiente	<ul style="list-style-type: none"><li>- La regolazione della temperatura non è corretta (vedi capitolo "Regolazione della temperatura").</li><li>- Prolungata apertura della porta oppure introduzione di notevoli quantitativi di cibi nelle ultime 24 ore.</li><li>- L'apparecchiatura è collocata nelle vicinanze di una fonte di calore (vedi capitolo "Posizionamento").</li></ul>
La lampada spia rossa di allarme temperatura lampeggia.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Vedi capitolo "Allarme temperatura".</li></ul>
L'apparecchiatura raffredda troppo	<ul style="list-style-type: none"><li>- La temperatura è regolata su una posizione troppo fredda. Ruotare la manopola del termostato verso una posizione di minor freddo.</li></ul>
Dopo la messa in funzione o dopo aver cambiato la regolazione della temperatura, il compressore non si mette in funzione subito.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Questo è normale; non si tratta di una disfunzione. Dopo breve, il compressore si metterà in moto.</li></ul>
Notevole formazione di brina nell'apparecchiatura, eventualmente anche sulla guarnizione della porta.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Guarnizione non ermetica (possibile dopo aver effettuato la reversibilità della porta). Rimedio: riscaldare con cautela la guarnizione nei punti interessati con un asciugacapelli (temperatura non superiore a circa 50°C). Contemporaneamente modellare la guarnizione con le mani in modo che sia perfettamente aderente.</li></ul>
Rumorosità anomala	<ul style="list-style-type: none"><li>- L'apparecchiatura non è stata livellata correttamente. Agire sui piedini regolabili.</li><li>- Alcuni accessori interni (vaschette frutta e verdura, mensole della controporta, ripiani) non sono inseriti correttamente. Controllare.</li><li>- L'apparecchiatura è a contatto con il muro. Se necessario, spostarla in posizione adeguata.</li><li>- Un elemento sul retro dell'apparecchiatura, ad es. un tubo, è a contatto con un altro elemento dell'apparecchiatura o con il muro. Se necessario, piegare tale elemento con cautela onde eliminare il contatto.</li></ul>

# Sostituzione della lampada di illuminazione

Se le lampade dell'illuminazione interna sono guaste, la loro sostituzione è facile.

**Avvertenza!** Pericolo di scarica elettrica! Prima di sostituire la lampada, staccare la spina dalla presa di corrente oppure disinserire o svitare la valvola di sicurezza.

Dati tecnici delle lampade: 220-240 V, 15 W max., portalampada E 14

- Per la sostituzione delle lampade svitare la vite con intaglio a croce e togliere la copertura della lampada verso il basso (**Fig. 21**).
- Sostituire la lampada guasta.
- Reinscrivere la copertura della lampada e riavvitare la vite con intaglio a croce.

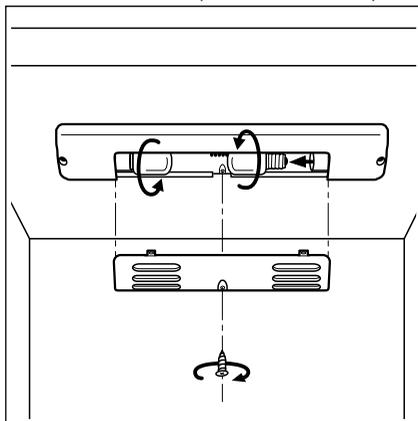


Fig. 21

## Assistenza tecnica

Se in caso di disfunzione non si trova rimedio consultando questo libretto istruzioni, rivolgersi al rivenditore dell'apparecchiatura o al nostro Centro di Assistenza Tecnica.

Per evitare costi e perdite di tempo inutili, comunicare all'atto della chiamata i seguenti dati dell'apparecchiatura:

Modello di apparecchiatura. . . . .

Numero di prodotto (E-Nr.) . . . . .

Numero di fabbricazione (F-Nr.) . . . . .

Questi dati possono essere rilevati dalla targhetta matricola posta a sinistra all'interno dell'apparecchiatura. Per una rapida consultazione consigliamo, di riportarli qui sopra.

**Nota:** I costi per eventuali richieste ingiustificate di interventi del Servizio di Assistenza Tecnica, sono a carico del Cliente anche durante il periodo di garanzia.

## Rumori normali durante il funzionamento

I seguenti rumori sono caratteristici per apparecchiature refrigeranti:

<b>Clic</b>	Si sente un clic quando il compressore si mette in moto o al suo arresto.
<b>Ronzio</b>	Durante il funzionamento del compressore, si sente un ronzio.
<b>Gorgoglio/Scroscio</b>	Se il refrigerante affluisce in tubi molto sottili, è udibile un rumore gorgogliante o scrosciante. Anche dopo l'arresto del compressore, il rumore continua per qualche attimo.
<b>Fruscio</b>	Nelle apparecchiature con dispositivo no-frost, un ventilatore genera una corrente d'aria. Di conseguenza si sente un leggero fruscio.

## Disposizioni, norme, direttive

L'apparecchio refrigerante è destinato all'uso domestico ed è stato costruito in conformità alle relative norme in vigore.

In particolare, nella costruzione dell'apparecchiatura sono stati eseguiti i provvedimenti richiesti dalle disposizioni della legge sulla sicurezza delle apparecchiature (GSG), dalla norma per la prevenzione di infortuni relativi agli impianti refrigeranti (VBG 20) e dalle disposizioni dell'Associazione Elettrotecnica Tedesca (VDE).

L'ermeticità del circuito refrigerante è stata controllata.

**CE** Questa apparecchiatura è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:

- 73/23/CEE del 19/02/73 - Bassa Tensione
- 89/336/CEE del 03/05/89 (e successiva modificazione Direttiva 92/31/CEE) - Compatibilità Elettromagnetica

# Termini tecnici

<b>Refrigerante</b>	I liquidi adatti alla produzione di freddo vengono chiamati refrigeranti. Il loro punto di ebollizione è relativamente basso; è sufficientemente basso affinché il calore contenuto negli alimenti conservati nell'apparecchiatura refrigerante porti all'ebollizione e quindi all'evaporazione del refrigerante.
<b>Circuito refrigerante</b>	Il sistema a circuito chiuso che contiene il refrigerante. Il circuito refrigerante è composto principalmente da evaporatore, compressore, condensatore e tubazioni.
<b>Evaporatore</b>	Nell'evaporatore il refrigerante evapora. Come tutti i liquidi, per poter evaporare il refrigerante ha bisogno di calore. Questo calore viene sottratto al vano all'interno dell'apparecchiatura, il quale, di conseguenza, si raffredda. Per questo motivo l'evaporatore è posto all'interno dell'apparecchiatura o viene schiumato immediatamente dietro la parete interna, e quindi non è visibile.
<b>Compressore</b>	Il compressore ha l'aspetto di una piccola botte. Viene azionato da un motore elettrico incorporato ed è inserito nello zoccolo sul retro dell'apparecchiatura. La funzione del compressore è di estrarre il refrigerante in forma di vapore dall'evaporatore, di comprimerlo e trasportarlo al condensatore.
<b>Condensatore</b>	Il condensatore ha normalmente la forma di una griglia. Il condensatore provvede alla liquefazione del refrigerante dopo la sua compressione nel compressore. In questo processo si libera del calore che, attraverso la superficie del condensatore, viene disperso nell'ambiente circostante. Per questo motivo, il condensatore è normalmente disposto sul retro dell'apparecchiatura.

AEG Hausgeräte GmbH  
Postfach 1036  
D 90327 Nürnberg

© Copyright by AEG

H 271 279 110 - 1095/00 - 151